



## ELEGIBILIDADE PARA AUXILIO INFANTIL SERÁ ESTENDIDO NOVAS FAMILIAS ELEGÍVEIS SERÃO NOTIFICADOS ESTE MÊS

Para enfrentar a baixa taxa de natalidade do país, o governo japonês decidiu estender a elegibilidade para o auxílio infantil (jido teate) a partir de 1º de outubro de 2024. As famílias que se tornarem elegíveis devido a esta extensão receberão uma notificação no final deste mês. Você pode ser solicitado a registrar uma conta bancária para receber este auxílio. Os principais pontos de mudança incluem:

- **Eliminação de restrições de renda:** Os auxílios infantis serão fornecidos independentemente da renda do principal mantedor da família.
- **Extensão das crianças elegíveis:** Até o final de setembro, o auxílio era para crianças de até 15 anos. Agora o auxílio cobrirá todas as crianças de 0 até a idade do colegial (até o primeiro 31 de março após completar 18 anos)
- **Aumento no valor do pagamento para o terceiro filho e subsequentes:** Eles receberão 30.000 ienes por mês até os 18 anos. Além disso, serão considerados como 'terceiro' até que o irmão mais velho complete 22 anos.
- **Mudanças no pagamento para seis vezes por ano:** Pagamentos de dois meses serão feitos em fevereiro, abril, junho, agosto, outubro e dezembro **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)



### I-HOP

#### International House of Pupils

#### Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas

#### Agosto 22 & 23 (Qui & Sex): Suporte ao Estudo

Das 9:00 as 11:00 a.m. na casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi).

Esta sessão de aula de dois dias para alunos do primário e ginásio cujas línguas maternas não são o japonês tem como objetivo ajudar a terminar as tarefas de verão. Suporte para a redação de livro e projeto de pesquisa é disponível. É gratuito.

#### Agosto 21 (Qua): Visita a Fábrica de Robô



Encontro as 10:00 a.m. na entrada do Aeon Style Iruma em frente a Lotteria. Com o objetivo de proporcionar as crianças experiências sociais, visitaremos uma fábrica de robôs e depois uma experiência de compras por si mesmo usando máquinas de

autoatendimento. Participação gratuita.

**Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma

☎04-2964-1111 ramal. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

## BENEFÍCIOS DIRECIONADOS

### Para Aliviar Aumento dos Custos de Utilidades

De acordo com a política nacional, a cidade oferece um benefício especial único de 100.000 ienes por família para aqueles que estão isentos de impostos residenciais para 2024. Quando a família tem criança(s) menores de 18 anos, adicionalmente 50.000 ienes por criança serão fornecidos. Todas as famílias elegíveis devem ter recebido uma notificação da cidade. Se você acha que é elegível, mas ainda não recebeu uma notificação, entre em contato com a prefeitura até 31 de outubro. **Informações:** Seikatsu Shien (Seção de Apoio a Subsistência)

### SUBSIDIO PARA AJUSTE DE DEDUÇÃO FISCAL

Em junho, o governo implementou deduções de imposto de renda e imposto residente em valores fixos 30.000 ienes e 10.000 ienes respectivamente, para todos os contribuintes. Mas para aqueles cujos valores de imposto são menores, a cidade vai pagar o mesmo valor como subsídios nos próximos meses. Os cidadãos elegíveis já devem ter recebido uma notificação. Se você acha que é elegível, mas ainda não recebeu uma notificação, entre em contato com a prefeitura até 31 de outubro. **Informações:** Seikatsu Shien (Seção de Apoio a Subsistência)

### NÃO SEJA ENGANADO POR FRAUDES!

Agencias governamentais nunca pedem diretamente que você opere caixas eletrônicas para receber reembolsos de impostos ou despesas medicas. Não dê seu cartão bancário a ninguém. **Informações:** Seikatsu Anzen-ka (Seção de Segurança de vida) da Delegacia de Policia de Sayama ☎04-2953-0110

## Plaza de Amigos del Mundo

### No Festival Iruma Mando

### Aberta inscrição para barraca de comida/atuação no palco

O Festival Mando é o maior festival de Iruma e neste ano será realizado nos dias **26 e 27 de outubro** (sáb. e dom.). A Associação de Amizade Internacional Iruma organiza um palco e uma praça de alimentação chamada 'Praça de Amigos do Mundo', no estacionamento ao lado do Sangyo Bunka Center. Aonde as pessoas podem desfrutar de dança, música e gastronomia de todo o mundo. Se você estiver interessado em montar uma barraca ou participar no palco, entre em contato com a Associação para inscrição e informações. **O prazo para inscrição de ambas barracas de comida e atuação no palco é 19 de agosto (seg).** Várias regras se aplicam. Responsáveis pela barraca devem participar de uma reunião na noite do dia 9 de outubro.

**Informações:** Associação de Amizade Internacional Iruma, ☎04-2964-1111 ramal. 2147 (Inglês básico ou Japonês)

E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp

## Mina de Ouro de Sado



Parabéns pelo registro como

Patrimônio Mundial UNESCO!

## “FUREAI” FEIRA MATUTINA TODOS SÁBADOS DE MANHÃ

Uma feira matutina é realizada todos os sábados no estacionamento do antigo Shimin Kaikan Hall das 6:45 as 7:00 a.m. Agricultores locais vendem produtos de agricultura frescos de suas fazendas incluindo vegetais da estação, como batatas, raiz de gobo, inhame, cogumelos, ovos e claro folhas de chá! Em caso de chuva, a feira começa às 6:30 a.m.

**Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)

## RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO PAI/MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando o filho até o fim do ginásio. **Você deve renovar o seu registro a cada ano.** No começo deste mês, a prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e se apresentar pessoalmente durante o período designado em agosto. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

## ESCOLINHA DE JAPONÊS FECHA EM AGOSTO PARA FERIAS DE VERÃO

As aulas recomeçarão em 7 de setembro na classe de sábados do Sangyo Bunka Center e 4 de setembro para a classe de quartas em Bushi. Desejamos um ótimo verão para os alunos atuais, e boas-vindas à novos estudantes a primeira aula em setembro qual é uma boa oportunidade de começar a estudar japonês! **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

## TOME PRECAUÇÕES CUIDADOSAS COM A INSOLAÇÃO!

No mês passado, mais de 1.600 pessoas em Saitama usaram ambulâncias devido a insolação. Iruma tem um clima interiorano que pode ser muito quente no verão. Aprenda sobre a insolação e previna-se inteligentemente.

Devido a condições ambientais como alta temperatura,

alta humidade e falta de vento, ou devido a produção de calor por exercício ou trabalho, o corpo perde o controle da temperatura corporal, causando acúmulo de calor e afetando a função dos órgãos. Tontura, cãibras. Dormência e suor anormal são sintomas típicos de início de insolação. Se você notar esses sintomas, vá para um local fresco e beba bastante água e minerais.

Para prevenir a insolação, tome líquidos regularmente e mantenha-se fresco dentro de casa com ventiladores e ar condicionado. Quando um alerta de insolação for emitido para a Prefeitura de Saitama, a cidade de Iruma **abrirá suas**

**25 instalações públicas como “abrigos refrescantes”** onde as pessoas podem permanecer em salas com ar condicionados.



## EVENTOS DO MÊS

### SEIBU FESTIVAL DE VERÃO 2024 @ Seibu Chiku Center

15 de agosto (qui.) das 3:00 p.m. às 9:00 p.m. no Campo de Atletismo Seibu Shimin e Seibu Chiku Center. Dança Bon (qualquer pessoa pode participar; 7:10 as 9:00 p.m.) e barracas de comida e também lanternas flutuantes (1.000 ienes para participar; a partir das 4:00 p.m.). **Informações:** Seibu Chiku Center ☎04-2932-0033

### MÚSICA CLASSICA PARA CRIANÇAS @ Sangyo Bunka Center

17 de agosto (sáb.) às 11:00 a.m. e 2:00 p.m. (duas performances) no Sangyo Bunka Center. O Travel Brass Quintet+ vai tocar uma mistura das músicas de Ghibli e “os músicos de Bremen” com imagens de tela grande. Bebês também são bem vindos. As entradas estão à venda por 1.500 ienes para adultos, 500 ienes para crianças e 1.800 ienes para o par de pai (mãe) e filho(a). **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎ 04-2964-8377

### FESTIVAL MODELO DE TREM @ jido Center

24 de agosto (sáb.) da 1:30 p.m. às 3:30 p.m. no Jido (Criança) Center. Experiência de ferromodelismo escala N. Participação é gratuita, mas é necessário retirar um ingresso numerado que será distribuído a partir da 1:30 p.m no dia do evento.

**Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



### EXIPOSIÇÃO DA NATUREZA @ Museu da Cidade ALIT

6 (sex.) a 8 (dom.) de setembro das 9:00 a.m. as 4:30 p.m. no Museu da cidade ALIT. Fotos, desenhos e descobertas de pesquisas sobre a natureza em Iruma. Um enorme globo de madeira, um símbolo da Cerimônia Nacional de Plantio de Árvores será exibido. Um passeio de observação da natureza começará às 9:00 a.m. dia 7 de setembro (sáb.) para ver a exposição e caminhar pelos campos e áreas arborizadas perto do museu. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção de Agricultura)

### Festival de Jazz Iruma Chá Verde

1º de setembro (dom.) à 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center Hall. Este ano, o programa apresenta Marline, uma vocalista de jazz nascida nas Filipinas, e Toshiki Baba, um saxofonista que atuou no filme de animação Blue Giant, e muito mais. Os ingressos antecipados já estão à venda por 4.500 ienes (mais 500 na entrada) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e menores no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

#### 10 & 24 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

#### Imposto do Mês (vencimento: 2 de setembro)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)

◆ Imposto Residencial (市県民税)

### Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. **Inglês:** Todas às terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 1º de agosto e 5 de setembro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Ago	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Ago 4	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	18	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	25	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
12	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas todos os dias do ano. Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256					